



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף קפ"ב ע"א

### פרשת וישב

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קפ"א ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דַּאִיְהוּ זְמַנָּא דְאֵלֶּף שְׁתִּיתָאָה. לְעֵת עֶרֶב כְּמָה דַּאֲתָ אָמַר (תהלים קד) וְלַעֲבֹדְתוֹ עַדִּי עֶרֶב וּכְתִיב, (ירמיה ו) כִּי יָנֻטוּ צִלְלֵי עֶרֶב.

תרגום לעברית

לְעֵת עֶרֶב, מָה זֶה לְעֵת עֶרֶב? זֶה עֶרֶב שֶׁבֶת שֶׁהוּא הַזְמַן שֶׁל הָאֵלֶּף הַשְּׁשִׁי. לְעֵת עֶרֶב - כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים קד) וְלַעֲבֹדְתוֹ עַדִּי עֶרֶב, וְכָתוּב (ירמיה ו) כִּי יָנֻטוּ צִלְלֵי עֶרֶב.

טקסט הזוהר

לְעֵת צֵאת הַשְּׁוֹאֲבוֹת, דִּהְיוּ זְמַנָּא זְמִינִין לְמִיָּקָם וְלֶאֱחָיָא בְּקַדְמִיתָא מְכַל שְׁאָר בְּנֵי עֲלָמָא, אֵינֻן דְּשִׂאֲבֵי מִימֵי דְאֹרִייתָא (ושאבין), בְּגִין דַּאֲתַעְסְקוּ לְשִׂאֲבָא מִמֵּימֵי דְאֹרִייתָא, וְאֵתְקִפוּ בְּאֵילָנָא דְחַיִּי, וְאֵינֻן יִפְקֻן בְּקַדְמִיתָא, דַּאֵילָנָא דְחַיִּי גְרָמָא לֹון דִּיקוּמוֹן בְּקַדְמִיתָא כְּמָא דַּאֲתָמַר.

תרגום לעברית

לְעֵת צֵאת הַשְּׁאֲבֹת - שְׁבָאוֹתוֹ זְמַן עֲתִידִים לָקוּם וּלְהַחְיֹות. בְּרֵאשׁוֹנָה מְכַל שְׁאָר בְּנֵי הָעוֹלָם אוֹתָם שְׁשׁוֹאֲבִים מִימֵי הַתּוֹרָה [ושואבים], כְּדִי שִׁיתַּעְסְקוּ לְשִׂאֲבֵי מִימֵי הַתּוֹרָה, וְהִתְחַזְּקוּ בְּעֵץ הַחַיִּים, וְהֵם יֵצְאוּ בְּרֵאשׁוֹנָה, שְׁעֵץ הַחַיִּים גָּרַם לָהֶם שִׁיקוּמוֹ בְּרֵאשׁוֹנָה,

טקסט הזוהר

וּבְנֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יוֹצְאוֹת. מֵאִי יוֹצְאוֹת, כְּמָה דָּאֵת אָמַר (ישעיה כו) וְאֶרֶץ רַפָּאִים תִּפְּיֵל, דְּזַמִּינָא אֶרְעָא לְמַפְלֵט מִנָּה כָּל רוּחִין דְּאִינוּן בְּגִוּוּה, וְעַל דָּא כְּתִיב יוֹצְאוֹת. לְשָׂאֻב מִיָּם, לְנִטְלָא נִשְׁמַתָּא וּלְקַבְלָא לָהּ כְּדָקָא יָאוֹת מִתְקַנָּא מֵאַתְרָה כְּדָקָא חֲזִי.

תרגום לעברית

וּבְנֹת אַנְשֵׁי הָעִיר יוֹצְאוֹת, מַה זֶה יוֹצְאוֹת? כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיה כו) וְאֶרֶץ רַפָּאִים תִּפְּיֵל, שְׁעֵתִידָהּ הָאֶרֶץ לְפָלֵט מִמֶּנָּה כָּל הַגּוֹפּוֹת שֶׁהֵם בְּתוֹכָהּ, וְעַל כֵּן כָּתוּב יוֹצְאוֹת. לְשָׂאֻב מִיָּם - לְטַל נִשְׁמָה וּלְקַבְלָהּ כְּרָאוּי מִתְקַנֶּת מִמְּקוֹמָהּ כְּרָאוּי.

טקסט הזוהר

וְהָיָה הַנֶּעֱרָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיהָ הִטִּי נָא כַּדָּךְ וְאַשְׁתָּה, בְּגִין דְּהָא אֲתָמַר, דְּכָל אִינוּן נִשְׁמַתִּין דְּעִלְמָא דְּאַתְקִימוּ בְּהָאִי עִלְמָא וְאַשְׁתַּדְלוּ לְמַנְדַּע לְמֵאֲרִיחוֹן בְּרִזָּא דְּחֻכְמָתָא עֲלָאָה. אִיהִי סִלְקַת וְאַתְקִימַת בְּדִרְגָּא עֲלָאָה עַל כָּל אִינוּן דְּלֹא אֲתִדְבְּקוּ וְלֹא יָדְעוּ, וְאִינוּן אֲתִקְיִמוּן בְּקַדְמִיתָא. וְדָא הוּא שְׁאֵלְתָא דְּקָאִים הֵהוּא עֶבֶד לְמַנְדַּע וּלְמִשְׁאֵל, בְּמָה אֲתַעְסֶקֶת הֵהִיא נִשְׁמַתָּא בְּהָאִי עִלְמָא.

תרגום לעברית

וְהָיָה הַנֶּעֱרָה אֲשֶׁר אָמַר אֵלֶיהָ הִטִּי נָא כַּדָּךְ וְאַשְׁתָּה, מִשּׁוּם שֶׁהָרִי נִתְבָּאֵר, שְׁכָל אוֹתָן נִשְׁמֹת שֶׁל הָעוֹלָם שֶׁהִתְקִימוּ בְּעוֹלָם הַזֶּה וְהִשְׁתַּדְּלוּ לְדַעַת אֶת רְבוּנָם בְּסוּד הַחֻכְמָה הָעֲלִיּוֹנָה, הִיא עוֹלָה וּמִתְקִימַת בְּדִרְגָּה עֲלִיּוֹנָה עַל כָּל אוֹתָם שֶׁלֹּא נִדְּבְקוּ וְלֹא יָדְעוּ, וְהֵם מִתְקִימִים בְּרֵאשׁוֹנָה. וְזוֹ הַשְּׁאֵלָה שֶׁעָמַד אוֹתוֹ הָעֶבֶד לְדַעַת וּלְשִׁאֵל, בְּמָה הִתְעַסְקָה אוֹתָהּ הַנִּשְׁמָה בְּעוֹלָם הַזֶּה.

וְאָמְרָה אֵלַי גַּם אַתָּה שְׂתֵּה, אַנְתָּ בָּעֵי לְמִשְׁתִּי וּלְאַתְּשִׁקָּיָא בְּקַדְמִיתָא, וּבִתְרָהּ וְגַם לְגַמְלִיָּה אֲשֶׁקָּה. בְּגִין דְּכָל אֵינּוֹן שָׂאָר רְתִיכִין אֶף עַל גַּב דְּאַתְּשִׁקִּין מֵהַאי דְרָגָא, כְּלָהּ אֶתְשִׁקִּין מִפּוֹלְחָנָא דְּצִדִּיקָיָא דִּידְעֵי פּוֹלְחָנָא דְּמֵאֲרִיָּהוֹן כְּדָקָא יָאוּת. דְּצִדִּיקָיָא יְדְעֵי לְסַפָּקָא לְכָל דְרָגָא וְדְרָגָא כְּדָקָא יָאוּת. וְעַל דָּא וְגַם לְגַמְלִיָּה אֲשֶׁקָּה. וְדָאִי הִיא הָאֲשָׁה אֲשֶׁר הִכִּיחַ יְיָ לְבֶן אָדָנִי. וְדָאִי הִיא (ס'א באתעורותא דצלותא דילי) אִיהוּ גּוּפָא דְאִזְדַּמֵּן לְהִיא נִשְׁמָתָא עֲלָאָה.

תרגום לעברית

וְאָמְרָה אֵלַי גַּם אַתָּה שְׂתֵּה, אַתָּה צָרִיךְ לְשִׁתּוֹת וְלִהְיוֹת מְשֻׁקָּה בְּרֵאשׁוֹנָה, וְאַחֲרֶיהָ - וְגַם (ל) גַּמְלִיָּה אֲשֶׁקָּה, מִשּׁוּם שְׂכָל אוֹתָם שָׂאָר הַמְרַכְבוֹת, אֶף עַל גַּב שְׁנִשְׁקִים מִהַדְרָגָה הַזֹּה, כְּלָם נִשְׁקִים מִעֲבוּדַת הַצִּדִּיקִים שִׁיּוּדְעִים עֲבוּדַת רַבּוֹנָם כְּרָאוּי, שֶׁהַצִּדִּיקִים יוֹדְעִים לְסַפֵּק לְכָל דְרָגָה וְדְרָגָה כְּרָאוּי. וְעַל זֶה וְגַם (ל) גַּמְלִיָּה אֲשֶׁקָּה. וְדָאִי הִיא הָאֲשָׁה אֲשֶׁר הִכִּיחַ ה' לְבֶן אָדָנִי. וְדָאִי הִיא (ס'א בהתעוררות של התפלה שלי) הוּא הַגּוּף שֶׁהִזְדַּמֵּן לְאוֹתָהּ הַנִּשְׁמָה הָעֲלִיּוֹנָה.

טקסט הזוהר

תָּא חַזִּי, דְּהָא אֶתְמַר דְּתִיאֻבְתָּא דְּדְכוּרָא לְגַבֵּי נֻקְבָּא עֲבִיד נִשְׁמָתָא. וְתִיאֻבְתָּא דְּנוּקְבָא לְגַבֵּי דְכוּרָא סָלְקָא וְאַתְעָרַב בְּהִדָּה דְלְעִילָא וְאַתְכְּלִיל דָּא בְּדָא וְעֲבִיד נִשְׁמָתָא. וּבְגִין כֹּה הִיא הָאֲשָׁה. דָּא הוּא גּוּפָא וְדָאִי דְאִיהוּ זְמִינָא לְהִהוּא רְעוּתָא דְנִשְׁמָתָא דְנִפְקָא מִן דְּכוּרָא.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, שֶׁהֵנָּה נִתְבָּאָר שְׁתִּישׁוּקַת הַזָּכָר לְנֻקְבָּה עוֹשֶׂה נִשְׁמָה, וְתִישׁוּקַת הַנֻּקְבָּה לְזָכָר עוֹלָה וּמִתְעָרַב עִמָּה שְׁלִמְעָלָה, וְנִכְלָלִים זֶה עִם זֶה וְעוֹשֶׂה נִשְׁמָה. וּמִשּׁוּם כֹּה, הִיא הָאֲשָׁה - זֶהוּ הַגּוּף וְדָאִי, שֶׁהוּא זְמִין לְאוֹתוֹ רְצוֹן שֶׁל הַנִּשְׁמָה שִׁיִּצָּאָה מִן הַזָּכָר.

וַאֲיִנוּן גּוֹפִין זְמִינִין לְאַתְעָרָא בְּקִדְמִיתָא כְּדָאמְרֵן. וְלִבְתֵּר דְּאֵלִין יְקוּמוּן, יְקוּמוּן כָּל אַחֲרָנִין דְּבִשְׁאָר אֲרַעָאן, וַיִּתְקַיְימוּן בְּקִיּוּמָא שְׁלִים, וַיִּתְחַדְתּוּן בְּחִדְתוּתָא דְּסִיְהָרָא, וַיִּתְחַדֵּשׁ עַלְמָא כְּמִלְקִדְמִין. וְכִדִּין כְּתִיב בְּהוּא זְמָנָא (תהלים קד) יִשְׁמַח יי בְּמַעֲשָׂיו.

תרגום לעברית

ואותם הגופים עתידים להתעורר בראשונה, כמו שאמרנו. ולאחר שאלו יקומו, יקומו כל האחרים שבשאר הארצות ויתקיימו בקיום שלם, ויתחדשו בהתחדשות הלבנה, ויתחדש העולם כמו מקדם, ואז כתוב באותו הזמן (תהלים קד) ישמח ה' במעשיו.

טקסט הזוהר

וּבְגִין כֶּה (ישעיה נב) הִנֵּה יִשְׁפִּיל עַבְדִּי, לְאַהֲדָרָא נִשְׁמָתִין כָּל חַד וְחַד לְאַתְרֵיהּ. יְרוּם וְנִשְׂא וְגִבָּה מְאֹד, מִסְטָרָא דְּכָל אֵינוֹן דְּרָגִין עֲלָאִין כְּדָאמְרֵן. (ישעיה נב) כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עֲלֵיהֶּ רַבִּים כֵּן מִשְׁחַת מְאִישׁ מְרָאֵהוּ וְתֹאֲרוֹ מִבְּנֵי אָדָם. תָּא חֲזִי, דִּהָא אִתְּמַר דְּכַד אִתְּחַרַּב בֵּי מְקִדְשָׁא, וְשְׁכִינְתָּא (אתגלי) בְּגוֹ אֲרַעָן נּוֹכְרָאִין בִּינִיָּהוּ. מַה כְּתִיב, (ישעיה לג) הֵן אֲרֹאֲלָם צָעֲקוּ חֲצָה מִלְּאֲכֵי שְׁלוֹם מֵר יִכְפִּיוֹן. כָּלְהוּ בָּכוּ עַל דָּא, וּקְשִׁירוּ בְּכִיָּה וְאִבְלָא. וְכָל דָּא עָלָה דְּשְׁכִינְתָּא דְּאַתְגַּלְיָא מֵאַתְרָהּ, וְכַמָּה דְּאִיְהִי מִשְׁתַּנִּית מִכַּמָּה דְּהוֹת. אוּף הָכִי בַּעֲלָה לָא נִהִיר נְהוּרֵיהּ וְאַשְׁתַּנִּי מִכַּמָּה דְּהוֹה, דְּכְתִיב, (ישעיה יג) חֲשֶׁךְ הִשְׁמַשׁ בְּצִאתוֹ. וְעַל דָּא כְּתִיב כֵּן מִשְׁחַת מְאִישׁ מְרָאֵהוּ.

תרגום לעברית

ומשום כֶּה, הִנֵּה יִשְׁפִּיל עַבְדִּי - לְהַחְזִיר הַנְּשָׁמוֹת כָּל אַחַת וְאַחַת לְמְקוֹמָהּ. יְרוּם וְנִשְׂא וְגִבָּה מְאֹד - מִהֲצַד שֶׁל כָּל אוֹתָן הַדְּרָגוֹת הָעֲלִיוֹנוֹת, כְּמוֹ שְׁאִמְרָנוּ. (ישעיה נב) כַּאֲשֶׁר שָׁמְמוּ עֲלֵיהֶּ רַבִּים כֵּן מִשְׁחַת מְאִישׁ מְרָאֵהוּ וְתֹאֲרוֹ מִבְּנֵי אָדָם, כַּאֲרֵא, שֶׁהִנֵּה נֶאֱמַר שְׁפָאֲשֶׁר נִחְרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וְהַשְׁכִּינָה גָּלְתָה לְתוֹף אֲרָצוֹת נְכָרִיוֹת בִּינֵיהֶם, מַה כְּתוּב? (שם לג) הֵן אֲרֹאֲלָם צָעֲקוּ חֲצָה מִלְּאֲכֵי שְׁלוֹם מֵר יִכְפִּיוֹן, כָּלָם בָּכוּ עַל זֶה וּקְשִׁירוּ בְּכִיָּה

ואבל, וְכָל זֶה עַל הַשְׂכִּינָה שְׁגָלָתָהּ מִמְקוֹמָהּ. וְכִמָּה שֶׁהִיא מִשְׁתַּנֵּיית מִכְמוֹ שֶׁהִיָּתָה, אַף כֹּךְ בַּעֲלָהּ לֹא מֵאִיר אֹורוֹ וְהַשְׁתַּנָּה מִכְמוֹ שֶׁהִיָּה, שְׁכָתוֹב (שם יג) חֲשֵׁךְ הַשָּׁמַשׁ בְּצִאתוֹ, וְעַל זֶה כָּתוּב כֵּן מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ.

טקסט הזוהר

דְּבַר אַחֵר כֵּן מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ, מֵהֵאֵי עֶבֶד דְּאַשְׁתַּנֵּי דִּיּוֹקְנִיהּ וְגוֹנוֹנִיהּ מִכְּמָה דִּהְיָה. דְּבַר אַחֵר כֵּן מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ, כִּמָּה דָּאֵת אָמַר, (ישעיה נ) אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קִדְרוֹת וְשִׁק אֲשֵׁימִם כְּסוּתָם. דִּהֵא מִיּוֹמָא דְּאַתְחֵרֵב בֵּי מִקְדָּשָׁא לֹא קִיִּימוּ שָׁמַיִם בְּנִהוּרָא דְלִהוּן, וְרָזָא דְמִלָּה בְּרַכָּאן לֹא שְׁרִיִין אֱלָא בְּאַתַּר דְּאַשְׁתַּכְּחוּ דְּכַר וְנוֹקְבָא, וְאוֹקְמוּהָ. כִּמָּה דָּאֵת אָמַר, (בראשית ב) זָכַר וְנִקְבָּה בְּרָאִם וַיִּבְרָךְ אֹתָם. וּבְגִין כֹּךְ מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ.

תרגום לעברית

דְּבַר אַחֵר כֵּן מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ - מֵהָעֶבֶד הַזֶּה שֶׁהַשְׁתַּנָּה דִּיּוֹקְנֵהּ וְגוֹנוֹ מִכְּמוֹ שֶׁהִיָּה. דְּבַר אַחֵר כֵּן מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ - כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (שם נ) אֶלְבִּישׁ שָׁמַיִם קִדְרוֹת וְשִׁק אֲשֵׁימִם כְּסוּתָם. שֶׁהָרִי מִיּוֹם שֶׁנִּחְרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לֹא עָמְדוּ הַשָּׁמַיִם בְּאוֹרָם, וְסוּד הַדְּבַר - הַפְּרָכּוֹת לֹא שׁוֹרוֹת אֱלָא בְּמִקּוֹם שֶׁנִּמְצְאִים זָכַר וְנִקְבָּה, וּבְאַרְוֵהוּ כִּמּוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (בראשית ב) זָכַר וְנִקְבָּה בְּרָאִם וַיִּבְרָךְ אֹתָם, וּמִשּׁוּם כֹּךְ מִשְׁחַת מֵאִישׁ מֵרָאֵהוּ.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קפ"ב ע"ב) ◆

טקסט הזוהר

וְדָא הוּא כִּמָּה דְכָתִיב, (ישעיה נז) הַצַּדִּיק אֲבָד, אֲבוּד אוֹ נֶאֱבָד לֹא נֶאֱמַר, אֱלָא אֲבָד, דְּלֹא שְׁרִיִין בְּרַכָּאן אֱלָא בְּאַתַּר דְּאַשְׁתַּכְּחוּ דְּכַר וְנוֹקְבָא כְּחִדָּא כִּמָּה דְּאַתְמַר. בְּגִין דָּא בְּהֵהוּא זְמַנָּא דְלֹא אֲשַׁתְּכַח

וְזֶהוּ כְּפֶתוּב (ישעיה נז) הַצַּדִּיק אָבֵד. אָבוֹד אוֹ נֶאֱבֵד לֹא נֶאֱמַר, אֲלֵא אָבֵד, שְׁאִין שׁוֹרוֹת בְּרָכוֹת אֲלֵא בְּמָקוֹם שְׁנִמְצָאִים זָכָר וּנְקֵבָה יַחַד, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר. מִשּׁוּם זֶה בָּאוּתוֹ זְמַן שֶׁלֹּא נִמְצָא הַזָּכָר עֲמָהּ, וְאִזּוֹ כָּל אוֹתָן נִשְׁמוֹת שְׁיוֹצְאוֹת, לְכָלֵן הָיָה לָהֶן שְׁנוֹי מִכְּמוֹ שֶׁהָיוּ בְּזִמְנָן שֶׁהַשֶּׁמֶשׁ מִתְחַבֵּר בְּלִבָּנָהּ, כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּאֵר. וְלָכֵן אֵלֶּה תִּלְדוֹת יַעֲקֹב יוֹסֵף וְגו', וְנִתְבָּאֵר.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.